

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ИНГУШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ  
Кафедра «Иностранные языки и межкультурная коммуникация»**

**АННОТАЦИЯ  
рабочей программы учебной практики  
Б2.В.02(У) «Переводческая практика»**

**Направление подготовки бакалавриата 45.03.01 Филология  
профиль «Зарубежная филология. Арабский язык и литература»**

1	<p><b>Цель изучения дисциплины</b></p> <p>1. <b>Целью</b> освоения дисциплины Переводческая практика (основной язык) в соответствии с ФГОС ВО 3+++ по направлению подготовки 45.03.01 Филология, также профессиональным стандартом 01.001 «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)» (утвержден приказом Минтруда России от 18.10.2013 г. №544н.) является развитие личности как субъекта профессиональной деятельности, результатом которого является профессионально-педагогическая компетенция подготовленного специалиста. Формируемые дисциплиной знания и умения готовят выпускника данной образовательной программы к осуществлению профессиональной деятельности в области изучаемого иностранного языка.</p>		
2	<p><b>Место дисциплины в структуре ОПОП ВО бакалавриата</b></p> <p>Переводческая практика (основной язык) относится к циклу Б2 «Практики».</p> <p>Практика организуется после изучения теоретических дисциплин практического цикла Б1 «Дисциплины (модули)». Переводческая практика (основной язык) занимает одно из центральных мест в профессиональной подготовке учителя и является неотъемлемой частью подготовки педагогических кадров, способных решать актуальные задачи общеобразовательных учреждений, формировать все стороны развитую личность, отвечающую современным требованиям общества. Практика закрепляет знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения теоретических курсов, вырабатывают практические навыки и способствуют дальнейшему формированию профессиональных компетенций обучающихся.</p> <p>Успешное прохождение учебной практики требует хороших знаний студентов по следующим дисциплинам: «Практический курс арабского языка», «Коммуникативный курс арабского языка».</p>		
3	<b>Результаты освоения модуля</b>		
	<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Индикаторы</b>	<b>Дескрипторы</b>
	<b>Универсальные компетенции (УК)</b>		
	<p><b>УК-1</b> Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.</p>	<p>УК-1.1. Анализирует задачу, выделяя ее базовые составляющие;</p>	<p><b>- Знать</b> технологии поиска информации, методы критического анализа и синтеза информации.</p> <p><b>- Уметь</b> обобщать полученную в процессе</p>

		<p>поиска информацию с использованием методов критического анализа и синтеза.</p> <p><b>-Владеть</b> технологией информационного поиска, работы с информационными источниками; способен к критическому анализу и синтезу поступающей информации.</p>
	<p>УК 1.3. Осуществляет поиск информации для решения поставленной задачи по различным темам.</p>	<p><b>- Знать</b> принципы системного подхода в решении поставленных задач.</p> <p><b>- Уметь</b> применять принципы системного подхода для решения поставленных задач.</p> <p><b>- Владеть</b> навыками применения системного подхода в решении поставленных задач.</p>
<p><b>УК-4</b> Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке.</p>	<p>УК-4.3 Ведет деловую переписку иностранном языке учетом особенностей стилистики официальных писем и социокультурных различий.</p>	<p><b>- Знать</b> базовые слова, выражения и фразеологические единицы по программной тематике</p> <p><b>- Уметь</b> делать грамматически и стилистически правильные переводы с арабского языка на русский и с русского языка на арабский текст средней трудности.</p> <p><b>- Владеть</b> арабской транскрипцией, т.е. уметь читать и записывать слова</p>

		в транскрипции.
<b>Профессиональные компетенции (ПК)</b>		
<p><b>ПК-3</b> владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знает основные библиографические источники и поисковые системы.</p>	<p>2.1_Б.ПК-3. Умеет работать с научными источниками.</p>	<p><b>Знать:</b> виды и строение библиотечных каталогов и карточек, иметь представление о библиотечных классификациях; <b>Уметь:</b> создавать обзоры периодических изданий; <b>Владеть:</b> навыками работы с текстом источника.</p>
	<p>3.1_БК.ПК-3 Оформляет корректно результаты научного труда.</p>	<p>- <b>Знать</b> алгоритм подготовки научных обзоров, аннотаций, рефератов по проблематике проводимых исследований; требования к оформлению ссылок, сносок, библиографического списка; основные библиографические источники и поисковые системы.</p>
	<p><b>1.1_Б.ПК-8</b> Знает основы стилистики и функциональные стили речи.</p>	<p>- <b>Уметь</b> составлять и оформлять в письменной форме результаты проводимых научных исследований в соответствии с требованиями, предъявляемыми к подобному рода исследованиям.</p> <p>- <b>Владеть</b> приемами интерпретации текстов-источников для создания реферативного обобщения материала научного исследования.</p>
<p><b>ПК-8.</b> Владеет базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов в соответствии с нормативными, отраслевыми, жанровыми и стилевыми требованиями</p>		

		<p><b>3.1_Б.ПК-8</b> Владеет навыками креативного письма</p>	<p><b>Знать:</b> теоретические основы редактирования; нормы современного арабского и русского языков;</p> <p><b>Уметь:</b> эффективно использовать стилистические нормы современного арабского и русского языков в профессиональной деятельности</p> <p><b>Владеть:</b> навыками использования различных стилистических средств и приемов при переводе текстов.</p> <p><b>Знать:</b> теоретические основы создания и редактирования текстов на русском и арабском языках;</p> <p><b>Уметь:</b> создавать и функциональных стилей арабского и русского языков; базовыми навыками создания различных типов текстов; основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками практического редактирования текстов на арабском и русском языках;</p>
--	--	--	--

<p><b>ПК-9</b> Владеет базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов, навыками сбора, мониторинга и предоставления информации</p>	<p><b>ПК-9.1</b> Знает основы стилистики, редактирования и корректурирования.</p> <p><b>ПК-9.2</b>Имеет представление о словарях и справочниках в избранной сфере профессиональной деятельности</p>	<p><b>Знать</b> различные функциональные стили речи (научный, литературный, бытовой и т.д.) по программной тематике;</p> <p><b>уметь</b> применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка и литературы, теории коммуникации и филологического анализа текста в собственной профессиональной деятельности.</p> <p><b>владеть</b> свободно основным изучаемым языком в его литературной форме; основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке;</p> <p><b>знать</b> многообразие существующих электронных словарей, баз данных, сайтов, которые могут быть использованы для выполнения перевода и подготовки к нему</p> <p><b>уметь</b> применять теоретические знания в области языка и переводоведения на практике;</p> <p><b>владеть</b> способностями адекватного и уважительного восприятия различных культур, способностями межкультурного и межнационального</p>
--	---	---

		<p><b>ПК-9.3</b> Ведет редактуру и корректуру текста.</p>	<p>диалога, способами ориентации в профессиональных источниках информации (журналы, сайты, образовательные порталы и т.д.).</p> <p><b>знать</b> основные методы и правила логического, стилистически корректного, функционально оправданного построения текста, относящегося к определенному жанру;</p> <p><b>уметь</b> дорабатывать и обрабатывать (например, корректировать, редактировать, комментировать, реферировать) различные типы текстов;</p> <p><b>владеть</b> навыками подготовки докладов для конференции, участия в научных дискуссиях с использованием устного научного стиля.</p>
		<p><b>ПК-9-4</b> Осуществляет первичный реальный комментарий к тексту</p>	<p><b>знать</b> схему пересказа прочитанного текста, необходимые структуры и клише для выделения основной мысли статьи, аргументов автора, а также выражения собственного мнения по обсуждаемой проблеме;</p> <p><b>уметь</b> общаться в рамках пройденной тематики в различных ситуациях общения;</p> <p><b>владеть</b> умениями и навыками общения в</p>

		<p>рамках пройденной тематики в различных ситуациях общения.</p> <p><b>знать</b> основы теории и истории основного языка для их применения в исследовании научных объектов лингвистики и литературоведения и в процессе филологического анализа и интерпретации;</p> <p><b>уметь</b> применять понятия теории истории арабского языка, теории и истории арабской литературы в исследовании научных объектов лингвистики и литературоведения и в процессе филологического анализа и интерпретации текстов</p> <p><b>владеть</b> навыками перевода языковых и речевых единиц, текстов различных стилей: художественного, научного и публицистического.</p>
	<p><b>ПК-9.5</b> Собирает и интерпретирует информацию из различных источников</p> <p><b>ПК-9.6</b> Комментирует, редактирует, реферирует тексты различной направленности</p>	<p><b>знать</b> различные методы и приемы изучения языковых и речевых единиц, текстов различных стилей, текстов художественных literatures и фольклора, принципы и приемы локальных исследований существующие методики лингвистического и литературоведческого анализа, принципы и приемы аргументации;</p> <p><b>уметь</b> дорабатывать и обрабатывать (например, корректировать,</p>

			<p>редактировать, комментировать, реферировать) различные типы текстов;</p> <p><b>владеть</b> навыками изложения в соответствии с системой функциональных стилей речи, стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов; базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов.</p>
	<p><b>ПК-10</b> Владеет навыками работы в профессиональных коллективах, деятельности по организационному и документационному обеспечению управления коллективами и организациями с использованием специализированных программных продуктов и систем электронного документооборота</p>	<p><b>ПК-10.1</b> Соблюдает правила работы в профессиональных коллективах, корректно осуществляет профессиональную межличностную коммуникацию.</p>	<p><b>знать</b> базовые методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации, обладать способностью адекватного и уважительного восприятия различных культур, способностями межкультурного и межнационального диалога.</p> <p><b>уметь</b> самостоятельно анализировать культурологические данные, понимает значение культуры как формы человеческого существования, использовать теоретические знания для генерации новых идей в области развития образования;</p> <p>владеть приемами формирования личностных качеств, обеспечивающих успешность деятельности в производственном коллективе: требовательности, уравновешенности,</p>

		<p>дисциплинированности, ответственности, положительных мотивов овладению профессией.</p> <p><b>знать</b> основные поисковые системы, различные библиографические источники, принципы подготовки библиографии по тематике проводимых исследований, требования к библиографическому описанию, приемы написания рефератов и обзоров;</p> <p><b>уметь</b> переводить различные типы текстов (в основном научные и публицистические, а также документы) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотировать и реферировать документы научные труды и художественные произведения на иностранных языках;</p> <p><b>владеть</b> основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области теории и практики перевода; навыками сравнительного анализа переводов; работать с электронными словарями.</p>	
	<p><b>ПК-10.23</b> знает систему организации профессионального документооборота, умеет работать с профессиональной документацией и специализированными программными продуктами и системами электронного документооборота.</p>		
4	Структура и содержание дисциплины		
	4.1. Структура дисциплины		
	Вид учебной работы	Всего	Порядковый номер

			семестра			
			4			
	Общая трудоемкость дисциплины всего (в з.е.), в том числе:	4 з.е.	5з.е.			
	Курсовой проект (работа)					
	Аудиторные занятия всего (в акад. часах), в том числе:					
	Лекции					
	Практические занятия, семинары					
	Лабораторные работы					
	Самостоятельная работа всего (в акад. часах), в том числе:	144	144			
	КСР					
	Зачет	+				
	Общая трудоемкость дисциплины	144	144			
<b>4.2. Содержание дисциплины</b>						
<b>1.Подготовительный этап.</b> Установочная конференция на факультете. Инструктаж по технике безопасности. Инструктаж об охране труда. Ознакомление с библиотечным и словарным фондом при кафедре(метод кабинет) <b>2.Основной этап(пассивная практика).</b> Студенты осуществляют анализ выполненных ранее переводов на заданную тематику параллельных текстов <b>3.Основной этап (активная практика).</b> На данном этапе практики обучающиеся непосредственно выполняют перевод. Письменное оформление текста перевода. Реферирование научных статей. <b>4.Заключительный этап.</b> Публичное представление результатов практики. Написание и оформление отчета по практике.						
5	<b>Образовательные технологии</b> • Переводческая практика (арабский язык) проводится в 4 семестре в течение 2/3 недели. Студенты выполняют перевод письменных текстов различных функциональных стилей и жанров, работают со специальными словарями.					
6	<b>Используемые ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Internet»; информационные технологии, программные средства и информационно-справочные системы</b> • <a href="http://fizrast.ru/sitemap.html">http://fizrast.ru/sitemap.html</a> <a href="http://www.don-agro.ru">http://www.don-agro.ru</a> <a href="http://xn-80abucjiibhv9a.xn-plai/">http://xn-80abucjiibhv9a.xn-plai/</a> <a href="http://www.agroxxi.ru/">http://www.agroxxi.ru/</a> (РГБ) <a href="http://elibrary.rsl.ru">http://elibrary.rsl.ru</a> Научная электронная библиотека <a href="http://elibrary.ru/default.asp">http://elibrary.ru/default.asp</a> Российская национальная библиотека <a href="http://primo.nl.ru">http://primo.nl.ru</a> <a href="http://nbmgu.ru">http://nbmgu.ru</a> Электронная библиотека Российской государственной библиотеки <a href="https://www.biblio-online.ru">https://www.biblio-online.ru</a> Электронно-библиотечная система «Юрайт»					
7	<b>Формы текущего контроля</b> • Текущий контроль прохождения практики производится в следующих формах: устного опроса, проверки самостоятельной работы, индивидуальных консультаций.					
8	<b>Форма промежуточного контроля</b> • Зачет					

**Разработчик: Старший преподаватель кафедры «Иностранные языки и межкультурная коммуникация» Колоева Марем Тугановна**